



20 ORE Digital Edition

IL CORSO DI BASE DI SPAGNOLO PIÙ COMPLETO

LEZIONE 5



UNO DEI 5 CORSI DI LINGUE **20 ORE Digital Edition** DISPONIBILI
20 ORE **INGLESE** • 20 ORE **FRANCESE** • 20 ORE **TEDESCO** • 20 ORE **SPAGNOLO** • 20 ORE **RUSSO**

CORSO DI SPAGNOLO DI BASE 20 ORE™ - DIGITAL EDITION
Copyright © 2008-2010 Casiraghi Jones Publishing srl - www.20ore.com
email: robertocasiraghi@20ore.com

LEZIONE 5

**Registrazione: CATALINA BARCELÒ - ALBERTO BRAMÓN PLANAS - ANTONIO GARCIA
BERRIO - ALBERTO HERRERO DE LA FUENTE - EDUARDO JIMENEZ - DOLORES
PEREZ - EDUARDO SERRANO ALONSO - FERNANDO DE VALENZUELA**

DISCO N. 5

Disco N. 5

Cara 1

Facciata 1

Lección Número 5
Lezione Numero 5

Quinta Lección
Quinta Lezione

PARTE PRÁCTICA

Parte Pratica

Escuchad atentamente la conversación entre Miguel y Dolores hasta
Ascoltate attentamente la conversazione fra Michele e Dolores fino

que conozcáis perfectamente las palabras y las formas de las
a che (non) conoscerete perfettamente le parole e le costruzioni delle

frases.
frasi.

Miguel - ¿Está en casa Juana?
E' in casa Giovanna?

Dolores - No, está estudiando en el jardín.
No, sta studiando nel giardino.

Miguel - ¿Qué estudia?
Che cosa studia?

- Dolores - Su lección de español, creo.
La sua lezione di spagnolo, credo.
- Miguel - ¿Tú también estudias?
Anche tu studi?
- Dolores - Sí, como ella, estudio mi lección de español.
Si, come lei, studio la mia lezione di spagnolo.
- Miguel - ¿En qué lección estás?
A che lezione sei?
- Dolores - Aprendo el tiempo presente del verbo SER y del verbo
Imparo il tempo presente del verbo ESSERE e del verbo
HABER.
AVERE.
- Miguel - Yo los sé ya, debo ahora aprender el presente de los verbos
Io li so già, debbo ora imparare il presente dei verbi
regulares de la primera, segunda y tercera conjugación.
regolari della prima, seconda e terza coniugazione.
- Dolores - Dicen que no son difíciles, pero yo creo que es necesario
Dicono che non sono difficili, ma io credo che sia necessario
prestar mucha atención.
prestare molta attenzione.
- Miguel - ¡Lo sé! Por eso debo escuchar los discos muchas veces y
Lo so! Per questo debbo ascoltare i dischi molte volte e
repetir los ejemplos.
ripetere gli esempi.
- Dolores - Felipe no está muy fuerte en español, no tiene esos discos
Filippo non è molto forte in spagnolo, non ha questi dischi

para estudiar.
per studiare.

Miguel - Podría quizás venir a estudiar con nosotros.
Potrebbe forse venire a studiare con noi.

Dolores - Sí, ciertamente, pero si viene debemos estudiar y no
Sì, certamente, però se viene dobbiamo studiare e non
escuchar la radio, ni hablar de futbol. Es un muchaco
ascoltare la radio, né parlare di calcio. E' un ragazzo
simpático pero un poco charlatan.
simpatico ma un poco chiacchierone.

Miguel - Por mi parte, cuando estudio voy al saloncito para estar
Da parte mia quando studio vado in salotto per stare
más tranquilo. Con mi hermana no puedo hacer nada, tiene
pù tranquillo. Con mia sorella non posso far niente, ha
siempre algo que decir.
sempre qualcosa da dire.

Dolores - He visto pasar alguno por el jardín. ¿Quién era?
Ho visto passare qualcuno dal giardino. Chi era?

Miguel - Juan está en Madrid, Pedro está enfermo; debe ser
Giovanni è a Madrid, Pietro è ammalato; deve essere

Antonio.
Antonio.

Dolores - ¿Os ha escrito Carlos desde Madrid?
Vi ha scritto Carlo da Madrid?

Miguel - Sí, nos ha escrito con mucha frecuencia.
Sì, ci ha scritto molto spesso.

Dolores - ¿Y os ha hablado de la ciudad?
E vi ha parlato della città?

Miguel - Sí, y dice que es verdaderamente maravillosa.
Sì, e dice che è veramente meravigliosa.

Dolores - ¿Ha estado en el museo del Prado?
E' stato al museo del Prado?

Miguel - Parece que va casi todos los días; le gusta especialmente
Pare ci vada quasi tutti i giorni; gli piace specialmente

el Greco.
il Greco.

Dolores - Bien, ya hemos hablado bastante. ¡Al trabajo!
Bene, abbiamo parlato abbastanza. Al lavoro!

¿Qué hacen los dos muchachos?
Che fanno i due ragazzi?

¿Qué han visto?
Che cosa hanno visto?

¿Qué lección aprenden?
Quale lezione studiano?

¿Cuál de los dos está en Madrid?
Chi dei due è a Madrid?

¿Juan o Pedro?
Giovanni o Pietro?

¿Qué hace la hermana de Miguel?
Che cosa fa la sorella di Michele?

Ahora escuchad la pronunciación de los numerosos adjetivos, pro-
Ora ascoltate la pronuncia dei numerosi aggettivi, pro-

nombres, adverbios, conjunciones y preposiciones que siguen. Algunas
nomi, avverbi, congiunzioni e preposizioni che seguono. Alcune

de estas palabras os son ya familiares.
di queste parole vi sono già familiari.

a ... <i>a</i>	después ... <i>poi</i>	más ... <i>più</i>
todos ... <i>tutti</i>	después ... <i>dopo</i>	yo ... <i>io</i>
casi ... <i>quasi</i>	alguna vez ... <i>qualche volta</i>	quien ... <i>chi</i>
allí ... <i>là</i>	nada ... <i>niente</i>	delante ... <i>davanti</i>
ya que ... <i>poiché</i>	como ... <i>come</i>	siempre ... <i>sempre</i>
sin ... <i>senza</i>	mucho ... <i>molto</i>	bien ... <i>bene</i>
nosotros mismos ... <i>noi stessi</i>	ellos mismos ... <i>loro stessi</i>	fuera ... <i>fuori</i>

y ... <i>e</i>	todavía ... <i>ancora</i>	bajo ... <i>sotto</i>
por ... <i>per</i>	en ... <i>in</i>	mal ... <i>male</i>
uno ... <i>uno</i>	para ... <i>per</i>	hacia ... <i>verso</i>
él ... <i>egli</i>	alguno ... <i>qualcuno</i>	tanto ... <i>tanto</i>
desde cuando ... <i>da quando</i>	dentro ... <i>dentro</i>	menos ... <i>meno</i>
ni ... <i>né</i>	de repente ... <i>all'improvviso</i>	jamás ... <i>mai</i>
aquí ... <i>qui</i>	antes ... <i>piuttosto</i>	¿por qué? ... <i>perché?</i>
mientras ... <i>mentre</i>	todo ... <i>tutto</i>	poco ... <i>poco</i>
entre ... <i>fra</i>	quienquiera ... <i>chiunque</i>	mucho ... <i>molto</i>
hasta ... <i>fino a</i>	así ... <i>così</i>	cuando ... <i>quando</i>
que ... <i>che</i>	en medio de ... <i>in mezzo a</i>	si ... <i>se</i>

pues ...
dunque

con ...
con

solamente ...
solamente

detrás ...
dietro

cada uno ...
ciascuno

cada ...
ogni

de lado ...
di fianco

sobre ...
sopra

como ...
come

después ...
dopo, poi

a menudo ...
spesso

junto ...
insieme

del ...
del

ahora ...
ora (cong.)

bastante ...
abbastanza

lejano ...
lontano

a través ...
di traverso

nosotros ...
noi

ya que ...
giacché

Cara 2
Facciata 2

PARTE GRAMATICAL
Parte Grammaticale

El uso de **para** y **por** constituye una cierta dificultad de la lengua
L'uso di « para » e « por » costituisce una certa difficoltà della lingua

española, porque algunas veces pueden usarse indiferentemente, mien-
spagnola, poiché alcune volte possono usarsi indifferentemente, men-

tras que otras veces tienen un valor muy distinto.
tre altre volte hanno un significato molto diverso.

De momento hablaremos de las principales diferencias entre estas
Per ora parleremo delle principali differenze fra queste

dos preposiciones.
due preposizioni.

I) - Se usa la preposición **para** :
Si usa la preposizione « para » :

1) Cuando sirve para indicar destino.
Quando indica destinazione.

Ejemplo:

Esempio:

Este cuaderno es para ti ...
Questo quaderno è per te

- 2) Cuando sirve para indicar fin o termino.
Quando indica fine o limite.

Ejemplo:

Esempio:

Este tren va para Roma ...
Questo treno va a Roma

- 3) Cuando denota finalidad.
Quando indica scopo.

Ejemplo:

Esempio:

Trabajo para comer ...
Lavoro per mangiare

- II) - Se usa la preposición **por**:
Si usa la preposizione « por »:

- 1) Para indicar causa.
Per indicare causa.

Ejemplo :
Esempio :

No habla español porque no sabe ...
Non parla spagnolo perché non lo sa

2) Para indicar motivo.
Per indicare motivo.

Ejemplo :
Esempio :

Me han castigado por tu culpa ...
Mi hanno castigato per colpa tua

3) Para indicar medio.
Per indicare mezzo.

Ejemplo :
Esempio :

He sido informado por ti ...
Sono stato informato da te

4) Para indicar transito.
Per indicare transito.

Ejemplo :
Esempio :

El río Ebro pasa por Zaragoza ...
Il fiume Ebro passa per Saragozza

III) - PRONOMBRES PERSONALES COMPLEMENTO

Pronomi personali complemento

a) Los pronombres personales complemento directo son:
I pronomi personali complemento diretto sono:

Acusativo singular: **me te lo le la**

Accusativo singolare: *mi ti lo lo la*

Acusativo plural: **nos os los las se**

Accusativo plurale: *ci vi li le si*

b) Los pronombres personales complemento indirecto son:
I pronomi personali complemento indiretto sono:

Dativo singular: **me te le**

Dativo singolare: *mi ti gli, le*

Dativo plural: **nos** **os** **les**

Dativo plurale: *ci* *vi* *loro*

Ejemplos:

Esempi:

Me ha llamado mi padre...

Mi ha chiamato mio padre

Te escribiré enseguida...

Ti scriverò subito

A tu profesor le he visto esta mañana...

Il tuo professore l'ho visto questa mattina

Mi libro lo compré nuevo...

Il mio libro lo comprai nuovo

Si veo a tu hermana le hablaré...

Se vedo tua sorella le parlerò

Compraron una casa y la vendieron muy cara...

Comprarono una casa e la vendettero molto cara

Mañana por la mañana nos veremos...

Domani mattina ci vedremo

Os espero en la calle...
Vi aspetto nella strada

Este coche se lo han regalado sus padres...
Questa automobile gliela hanno regalata i suoi genitori

Es necesario tener cuidado con el empleo de estos pronombres per-
E' necessario fare attenzione nell'usare questi pronomi per-
sonales.
sonali.

Hoy el uso permite emplear **le** como complemento directo referido
Oggi si può usare «le» come complemento diretto riferito

a personas masculinas, quedando **lo** solamente para designar objetos
a persone maschili, lasciando «lo» solamente per indicare oggetti

y animales. Si bien sería recomendable emplear siempre **lo** como
e animali. Sebbene sarebbe raccomandabile usare sempre «lo» come

complemento directo masculino.
complemento diretto maschile.

Así se puede decir:
Così si può dire:

Lo han operado (a él) o bien
Lo hanno operato (egli) oppure

Le han operado (a él)
Lo hanno operato (egli)

Nunca se deben emplear las siguientes formas:
Mai si debbono usare le forme seguenti:

les como complemento directo
loro *come complemento diretto*

la como complemento indirecto
la *come complemento indiretto*

Aunque se escuchen estas formas a muchos hablantes de la misma
Sebbene queste forme si possono ascoltare (in molti) nella stessa

España.
Spagna.

IV) - FORMA ENCLITICA

Forma Enclitica

Cuando se colocan detrás del verbo, formando una sólo palabra con
Quando si mettono dopo il verbo, formando una sola parola con esso,
 él, los pronombres siguientes, se dicen que van enclíticos.
i pronomi seguenti, si dice che essi sono enclitici.

me	te	le	lo	la	singular
<i>mi</i>	<i>ti</i>	<i>lo</i>	<i>lo</i>	<i>la</i>	<i>singolare</i>
nos	os	los	las	se	plural
<i>ci</i>	<i>vi</i>	<i>li</i>	<i>le</i>	<i>si</i>	<i>plurale</i>

Ejemplos:
Esempi:

No ha llegado Luis, llámale por telefono ...
Luigi non è arrivato, chiamalo per telefono

Cierra la puerta y vente ...
Chiudi la porta e vieni

V) - FORMA PLEONASTICA

Forma Pleonastica

Se usa la forma pleonastica cuando se emplean al mismo tiempo
Si usa la forma pleonastica quando si impiegano nel medesimo tempo

los pronombres átonos con los tónicos para reforzar la expresión y
i pronomi atoni e i tonici per rinforzare l'espressione ed

evitar dudas sobre lo que queremos decir.
evitare dubbi su ciò che vogliamo dire.

Ejemplos:

Esempi:

A mí me gusta fumar ...
Mi piace fumare

A nosotros nos gusta el idioma español ...
A noi piace la lingua spagnola

VI) - EL PRONOMBRE PERSONAL USTED

Il Pronome personale « Usted »

1) El pronombre personal **Usted** singular y **Ustedes** plural se usa
Il pronome personale Lei, Voi singolare e Voi plurale si usa

cuando nos dirigimos a personas con las cuales no tenemos
quando parliamo a persone con le quali non abbiamo

confianza.
confidenza.

- 2) Su abreviatura en la lengua escrita es **Vd.** en singular, y **Vds.**
L'abbreviazione della lingua scritta è « Vd. » al singolare, e
VDS. en plural.
« VDS. » al plurale.

en plural.
al plurale.

Vd. tiene mi sombrero ...
Lei ha il mio cappello

Me gusta hablar con **Vds.**
Mi piace parlare con Voi

- 3) Los adjetivos posesivos de **Usted, Ustedes** son **su** y **sus**.
Gli aggettivi possessivi di « usted, ustedes » sono « su » e « sus ».

Ejemplos:
Esempi:

Hoy he visto a su hermano ...
Oggi ho visto suo fratello

Hoy he visto a sus hermanos ...
Oggi ho visto i suoi fratelli

- 4) Usted se puede repetir después del sustantivo para afirmar
« Usted » si può ripetere dopo il sostantivo per rendere più chiaro
el sentido de la frase.
il senso della frase.

Ejemplos:
Esempi:

Hoy he visto a su hermano de **Vd.** ...
Oggi ho visto suo fratello (di Lei)

Me gusta hablar con sus primos de **Vds.** ...
Mi piace parlare con i suoi cugini (di Loro)

NOTE GRAMMATICALI

LE PREPOSIZIONI PARA Y POR

La preposizione **PER** italiana corrisponde alle preposizioni spagnole **PARA** e **POR**.

1) - **PER** si traduce con **PARA** quando indica:

1) Destinazione che si dà a una cosa.

Es. Este regalo es para tí
 Questo regalo è per te

2) Fine, termine o scopo.

Es. Hay que comer para vivir y no vivir para comer
 Bisogna mangiare per vivere e non vivere per mangiare

3) Direzione, meta di un viaggio.

Es. Parten para España este verano
 Partono per la Spagna questa estate

El tren expreso va para Roma
Il treno expreso va a Roma

4) Tempo venturo, scadenza.

Es. Regreso para primeros de Enero
 Ritorno ai primi di gennaio
 Para el sábado necesito el libro
 Per sabato ho bisogno del libro

5) Imminenza di una azione.

Es. Estaba para salir cuando has llegado
 Stava per uscire quando sei arrivato

6) Uso delle cose.

Es. Tinta para escribir
 Inchiostro per scrivere

7) Può sostituire il verbo **Comprar** (Comprare).

Es. Le he dado dinero para tabaco
 Gli ho dato del denaro per (comprare) del tabacco

II) - PER si traduce con **POR** quando indica:

1) Luogo.

Es. Paseamos por el jardín
 Passeggiamo per il giardino

2) Transito.

Es. El expreso de Milan pasa por Bolonia
L'espresso di Milano passa da Bologna

3) Prezzo.

Es. He comprado este paraguas por trescientas pesetas
Ho comprato questo ombrello per trecento pesetas

4) Modo.

Es. Te lo pido por favor
Te lo chiedo per piacere

5) Mezzo.

Es. Envío el paquete por ferrocarril
Invio il pacco per ferrovia

6) Causa.

Es. Todo por la patria
Tutto per la patria

7) Tempo.

Es. Mañana por la mañana partiremos
Domani mattina partiremo

8) La preposizione **POR** si usa nel complemento di agente nelle frasi passive se il verbo esprime azione materiale.

Es. El niño fue premiado por el profesor
Il bambino fu premiato dal professore

Se invece si tratta di azione morale o intellettuale si mette la preposizione **de**.

Es. El niño era muy estimado de su profesor
Il bambino era molto stimato dal suo professore

III) - PRONOMI PERSONALI COMPLEMENTO

a) - I pronomi personali complemento diretto sono:
Accusativo singolare:

me *mi*

te *ti*

le *lo*

lo *lo*

la *la*

Accusativo plurale:

nos *ci*

os *vi*

los *li*

las *le*

se *si*

Me, te, corrispondono a *mi, ti*, italiani.

Es. Me ha llamado por teléfono
Mi ha chiamato per telefono
Te he visto ayer
Ti ho visto ieri

Il pronome **Le** si usa in accusativo quando ci riferiamo a persona di genere maschile.

Es. He visto a Juan y le he llamado
Ho visto Giovanni e lo ho chiamato

Il pronome **Lo** si usa in accusativo quando ci riferiamo a animale o cosa di genere maschile. Però si può anche usare riferito a persona di genere maschile.

Es. Il sombrero lo he comprado barato
Il cappello lo ho comprato a buon mercato

Lo he llamado
L'ho chiamato

I pronomi **La, Las** si usano in accusativo per persona, animale o cosa di genere femminile.

Es. Ayer vi a tu hermana, hoy no la he visto
Ieri vidi tua sorella, oggi non l'ho vista

Il pronome **Los** si usa per il plurale maschile di persona, animale o cosa.

Es. He visto unos cuadros muy bonitos y los he comprado
Ho visto alcuni quadri molto belli e li ho comprati

Nos corrisponde a *Ci* italiano.

Os corrisponde a *Vi* italiano.

Es. Nos han hablado de vosotros
Ci hanno parlato di voi

Nos han regalado una bicicleta
Ci hanno regalato una bicicletta

Os hemos comprendido
Vi abbiamo capito

b) - I pronomi personali complemento indiretto sono:

Dativo singolare:

me	<i>mi</i>
te	<i>ti</i>
le	<i>gli, le</i>

Dativo plurale:

nos	<i>ci</i>
os	<i>vi</i>
les	<i>loro</i>

I pronomi **Le**, **Les** si usano in dativo nella terza persona singolare e plurale, maschile e femminile, sia persona, cosa o animale.

Es. He llamado a Antonio y le he entregado tu carta
Ho chiamato Antonio e gli ho consegnato la tua lettera

IV) - FORMA ENCLITICA

Si ha la forma enclitica quando si aggiungono al verbo, formando una sola parola, i pronomi seguenti:

per il singolare

me	te	le	lo	la
<i>mi</i>	<i>ti</i>	<i>lo</i>	<i>lo</i>	<i>la</i>

per il plurale

nos	os	los	las	se
<i>ci</i>	<i>vi</i>	<i>li</i>	<i>le</i>	<i>si</i>

Es. Si te gusta esta pluma cómpratela
Se ti piace questa penna compratela

Es mejor llamarle mañana
E' meglio chiamarlo domani

V) - FORMA PLEONASTICA

Si ha la forma pleonastica quando si usano nel medesimo tempo i pronomi atoni e i tonici per dare maggiore forza all'espressione e per renderla più chiara.

Es. A mí me interesa estudiar
A me interessa studiare

VI) - IL PRONOME PERSONALE **USTED** (Lei, Voi)

Il pronome personale **Usted** si usa quando si parla a persone con le quali non si ha confidenza e corrisponde alle forme di rispetto italiane *LEI, VOI*.

L'abbreviazione di Usted è **Vd.** o **V.**

L'abbreviazione di Ustedes è **Vds.**

Es. *Vd. es más inteligente que yo*
 Lei è più intelligente di me

Vds. son más inteligentes que yo
 Loro sono più intelligenti di me

Usted si suole ripetere dopo il sostantivo per rendere più chiaro il senso della frase.

Es. *He tenido su libro de Vd. en mi mano*
 Ho avuto il suo libro (di Lei nella mia mano) in mie mani.

Correzione Esercizio N. 4

- 1) Su única preocupación es el estudio.
- 2) Nuestros ojos y los vuestros son azules.
- 3) Os lo digo para vuestro bien.
- 4) Vuestras ideas me han gustado mucho.
- 5) Un pariente mío me ha hablado de ti.
- 6) Estos niños se parecen mucho a su padre.
- 7) España tiene sus bellezas e Italia las suyas.
- 8) Mis amigos y los tuyos se conocen.
- 9) Todos los sistemas tienen sus defectos.
- 10) ¿Cómo están tus padres?
- 11) Una sola palabra me puede hacer feliz.
- 12) Mi hermano y el tuyo estudian el español.

ESERCIZIO N. 5

Tradurre le seguenti frasi:

- 1) Carlo studia per imparare.
- 2) A causa del tuo ritardo mi hanno punito.
- 3) Ho visto tuo nonno per la strada.
- 4) Questo vocabolario è per Antonio.
- 5) Giovanni mi ha chiamato dalla finestra.
- 6) Ti parlo e non mi rispondi.
- 7) I miei cugini sono arrivati oggi in treno.
- 8) Vi prometto di portarvi al cinema.
- 9) Crede Lei che lo spagnolo sia difficile?
- 10) Voi (forma di cortesia) non avete capito il mio desiderio.
- 11) Ti hanno fatto troppe domande.
- 12) Ho parlato del suo libro al professore.
- 13) Aspettami vicino all'Istituto.
- 14) La mia automobile l'ho comperata a Roma.
- 15) Ho parlato di te al direttore.